

ANALIZANDO PROCESOS VERBALES EN GÉNEROS ACADÉMICOS DE LAS
HUMANIDADES EN ESPAÑOL

NATALIA IGNATIEVA KOSMININA*

LUZ ELENA HERRERO RIVAS**

DANIEL RODRÍGUEZ VERGARA***

VICTORIA ZAMUDIO JASSO****

Universidad Nacional Autónoma de México

Resumen: Este trabajo se enmarca dentro del proyecto “Procesos verbales en la escritura académica a la luz de la Gramática Sistémico-Funcional” que se llevó a cabo en el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional Autónoma de México. El objetivo es presentar el análisis de textos pertenecientes a tres géneros de ámbito curricular (preguntas-respuestas, ensayos y reseñas) y uno de ámbito extra-curricular (artículos de investigación) en términos de frecuencia de procesos verbales y sus características proyectantes. Los resultados indican que existe variación importante entre la frecuencia de procesos verbales y sus características proyectantes en cada género analizado.

PALABRAS CLAVE: TEXTO, TRANSITIVIDAD, PROCESO, PROYECCIÓN, GÉNERO

* ignatiev@unam.mx

** lumenh@hotmail.com

*** danielrdguez@msn.com

**** vizamja@gmail.com

ANALYZING VERBAL PROCESSES IN ACADEMIC GENRES OF THE HUMANITIES IN SPANISH

Abstract: *This work is situated within the research project “Verbal processes in academic writing in the light of Systemic Functional Grammar” which was developed at the Foreign Language Centre of the National Autonomous University of Mexico. The objective of this paper is to present an analysis of student texts belonging to three genres of the university curriculum (question-answer, essay and review), and one extra-curricular genre (research articles) in terms of the verbal process frequency in each genre and their projection characteristics. The results indicate that there exists an important variation among the verbal process frequencies and their projecting characteristics in each genre under analysis.*

KEY WORDS: TEXT, TRANSITIVITY, PROCESS, PROJECTION, GENRE

INTRODUCCIÓN

En este artículo presentamos los resultados de un análisis sistémico-funcional centrado en los procesos verbales que aparecen en textos académicos estudiantiles y en artículos científicos. Este trabajo forma parte de un proyecto que se llevó a cabo en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y que es, a su vez, parte de la rama latinoamericana del proyecto internacional *Systemics Across Languages* (SAL). Los primeros resultados de este proyecto han sido presentados en varios congresos de la Asociación de la Lingüística Sistémico Funcional de América Latina (ALSFAL) y de la International Systemic Functional Linguistics Association (ISFLA). Los textos estudiantiles fueron tomados de un proyecto anterior, cuyo principal objetivo era estudiar el lenguaje de las humanidades en México y en los Estados Unidos. Una de las metas de dicho proyecto fue la obtención de textos elaborados por estudiantes universitarios en el área de las humanidades, mismos que ahora forman parte del Corpus de Lenguaje Académico en Español (CLAE).¹ De este modo, para el

¹ CLAE: Corpus de Lenguaje Académico en Español (2009) [<http://www.lenguajeacademico.info>], UCMexus-Conacyt.

análisis que aquí se presenta, se tomaron del CLAE textos pertenecientes a dos áreas disciplinares, literatura e historia, y a tres géneros distintos, ensayo, reseña y textos de pregunta-respuesta, escritos por estudiantes mexicanos de la UNAM. La otra parte del corpus, el cual se tomó como punto de comparación de los escritos estudiantiles, consta de artículos de investigación tomados de revistas científicas mexicanas y todos ellos tratan temas pertenecientes a una tercera disciplina: la lingüística.

Los procesos verbales, como se verá más adelante, son aquellos que en el texto refieren de una manera u otra la acción de *decir* y han sido objeto, por lo menos en parte, de investigaciones centradas en temas tales como la intertextualidad, el manejo de citas y el discurso referido dentro del discurso académico. Estas investigaciones (Hyland, 1999; Thompson y Tribble, 2001; Scollon y Scollon, 2004) han permitido ver la importancia de este tipo de procesos en el ámbito académico y han demostrado la existencia de variaciones en su uso en las diferentes áreas disciplinares.

Por ello, en esta investigación se buscó, en primera instancia, definir el grupo de procesos verbales encontrados en estos textos y determinar su frecuencia en relación con el número total de cláusulas que los conforman, al igual que su contexto de uso. Posteriormente, se analizaron los diez procesos verbales más frecuentes y sus características proyectantes. Finalmente, se llevó a cabo una comparación de las características encontradas en los procesos verbales de las diferentes áreas y géneros. Los resultados parecen confirmar esta diferencia en el uso que se da a partir de la disciplina, pero también señalan diferencias importantes a partir del género del que se trate. Sin embargo, antes de dar a conocer los resultados, hablaremos brevemente de la perspectiva teórica en la que se basa el proyecto.

BASES TEÓRICAS

Tanto el proyecto en que se inserta este estudio como el análisis realizado aquí se basan en la Lingüística Sistémico-Funcional (LSF), concebida por Halliday (1978, 1985, 1994) y desarrollada posteriormente por otros investigadores dentro del área (Martin, 1985, 1992; Martin y Rose, 2003; Matthiessen, 1995; Thompson, 1996; Ghio y Fernández, 2005; Montemayor-Borsinger, 2009,

entre otros). Esta teoría considera el lenguaje como una red de sistemas, que están constituidos a su vez por subsistemas basados en funciones. Halliday (2004) las denomina *metafunciones* —es decir, funciones derivadas del uso que se da al lenguaje dentro de un contexto social— e identifica tres tipos: 1) La función ideacional, que organiza y representa nuestras experiencias tanto en el mundo exterior como interior; 2) la función interpersonal, que expresa nuestra interacción con los demás; y 3) la función textual, que contextualiza las unidades lingüísticas, organizándolas dentro de un discurso.

La teoría sistémica está orientada hacia el lenguaje como proceso social conectado con una sociedad y una cultura determinadas; la LSF destaca la función social de la lengua, esto es, el uso que tiene la lengua en una comunidad en diferentes contextos sociales (Halliday, 1978). Entre estos contextos sociales se destacan el *contexto de la cultura* y el *contexto de la situación*. Este último es considerado como una configuración dinámico-orgánica de tres componentes: *campo*, que abarca la naturaleza de la actividad social; *tenor*, que indica el tipo de relación entre los interlocutores; y *medio*, que se refiere al estatus asignado al lenguaje. Estos tres componentes del contexto social se construyen en el discurso como significados ideacionales, interpersonales y textuales, respectivamente.

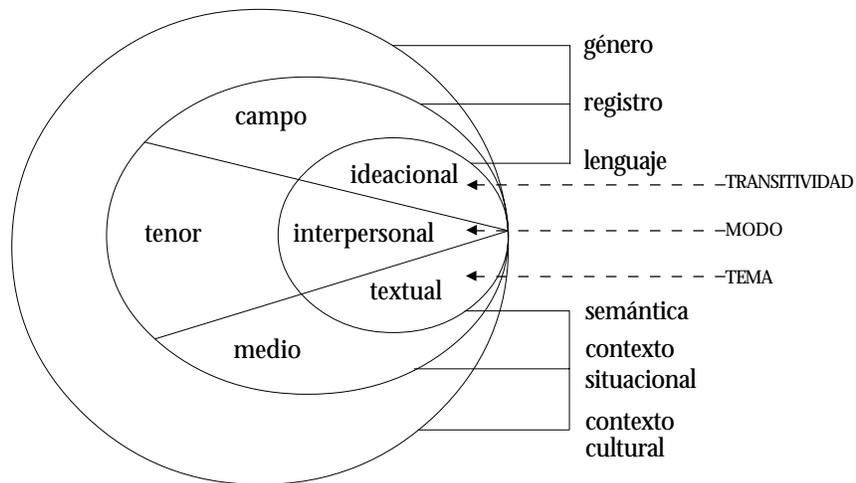
Por otra parte, dentro de estos componentes contextuales (*campo*, *tenor* y *medio*) existe una variación sistémica en la prominencia relativa de diferentes opciones, lo cual conduce a la variación funcional en el lenguaje, que se denomina *registro*. El registro se asocia con el contexto de situación, y es una “variación de acuerdo con el uso” (Halliday y Hasan, 1989), por ejemplo, el registro académico está conectado con la situación educativa, que en el caso de nuestro estudio es el contexto universitario.

El concepto de género, en cambio, se asocia con el contexto de la cultura y enfatiza la idea de que los textos se usan con un propósito social (Eggins y Martin, 1997: 236). Según Colombi (2003: 80), “el género se puede ver como un marco o estructura que le da significado a interacciones de distinto tipo, es decir, el género se adapta a los contextos sociales en los que se usa”. Por otra parte, este desenvuelve los recursos de un registro en patrones específicos para cumplir con ciertos fines comunicativos (cf. Thompson, 2004: 43). En caso del ambiente universitario, el registro académico puede expresarse a través de géneros como el ensayo, la reseña, el reporte, la monografía, el proyecto,

por mencionar algunos. Tanto el registro como el género se construyen combinando los tres tipos de significados ideacionales, interpersonales y textuales, que se realizan en el lenguaje de manera simultánea y cuyas distintas combinaciones producen una variedad infinita de textos.

Cada una de las tres metafunciones mencionadas arriba (ideacional, interpersonal y textual) comprenden tres sistemas que se ubican en un nivel léxico-gramatical: el sistema de transitividad, el de modo y el de tema. El *sistema de transitividad* es la realización de la función ideacional, el *sistema de modo* es reflejo de la función interpersonal y el *sistema de tema* representa la función textual (Figura 1). Cada uno de estos sistemas se manifiesta en la cláusula, y es en este sentido que Halliday la considera la unidad de análisis esencial. En este texto nos enfocaremos en un estudio basado en la metafunción ideacional, por lo tanto, a continuación se proporcionarán más detalles de su configuración.

FIGURA 1: LA ARQUITECTURA DE LA LSF

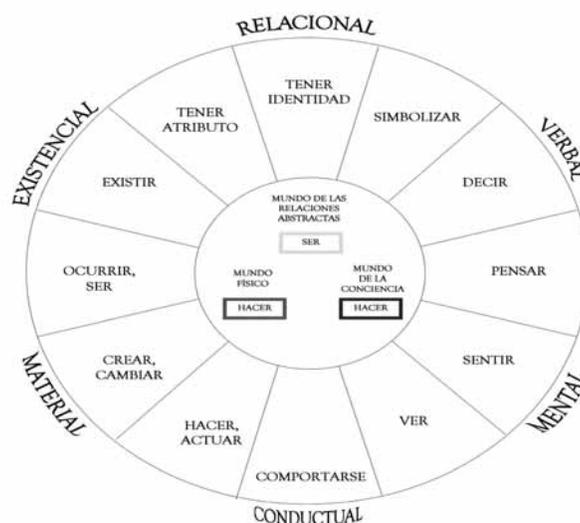


Fuente: Adaptada de Martin y Rose, 2007.

En términos del potencial de significado, “la transitividad es el componente ideacional en las cláusulas” (Halliday, 1976: 21). Por lo tanto, el sistema de transitividad construye gramaticalmente la experiencia a partir de diversos tipos de procesos, a los cuales están asociados diferentes participantes en cada cláusula. Estas combinaciones de participantes y procesos son las que permiten representar en la cláusula nuestras experiencias y con ello ordenar la diversidad de eventos que ocurren de manera constante (Halliday, 2004).

En un principio Halliday (1968) establece tres tipos de procesos primarios: los *materiales*, los *mentales* y los *relacionales*. Posteriormente, a estos les suma tres tipos secundarios: los procesos *verbales*, los procesos *conductuales* y los procesos *existenciales*, así como se muestra en la figura 2 (Halliday, 1985).

FIGURA 2: TIPOS DE PROCESOS VERBALES SEGÚN HALLIDAY (1985)



Fuente: Elaboración propia.

En particular, los procesos verbales, que tienen el significado de acciones de decir, comparten rasgos con los procesos mentales —que se refieren a la percepción, la cognición y la emoción— y los relacionales —que indican una

relación entre entidades—. Por lo tanto, mediante los procesos verbales se expresa una relación simbólica que se construye en la conciencia humana, pero que se manifiesta en el lenguaje (Halliday, 2004).

Sin embargo, cabe señalar que Matthiessen (1995) considera que son cuatro los tipos básicos de proceso. A los tres tipos propuestos por Halliday (materiales, mentales y relacionales), añade los verbales como otro proceso básico, ya que, señala, estos tienen características propias que los diferencian y separan de otros tipos de procesos. En el presente estudio, hemos seguido el punto de vista propuesto por Matthiessen.

Como se mencionó en párrafos anteriores, las diversas experiencias se construyen a partir de los procesos. Cada tipo de proceso conlleva diferentes participantes formando así su propio modelo (o esquema) con el que construye el campo de experiencia que le compete. Dicho modelo incluye el papel que desempeñan los diferentes participantes en las cláusulas donde aparece un tipo particular de proceso, por ejemplo, un proceso material generalmente implica la existencia de un *actor* como primer participante y de un segundo participante *meta* que realiza dicho proceso. Del mismo modo, los procesos verbales tienen su propio esquema para construir la cláusula (Lavid, Arús y Zamorano-Mansilla, 2010), del cual hablaremos brevemente a continuación.

LOS PARTICIPANTES Y PROYECCIÓN EN LAS CLÁUSULAS VERBALES

De acuerdo con Halliday, los participantes más comunes en una cláusula verbal son Emisor, Receptor e Informe, por ejemplo, en (1) *Fernando* sería el Emisor, *le* el Receptor y *las persuasiones*, el Informe.

(1) *Fernando le dijo las persuasiones.* (LP-R,14)*

De los participantes analizados anteriormente, solamente el Emisor es considerado por Halliday como participante *directo* mientras que el Receptor y el Informe son vistos como participantes *oblicuos* (Figura 3).

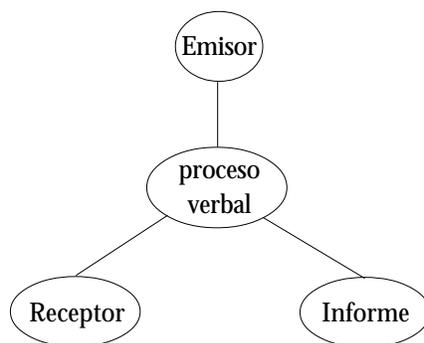
* Para los ejemplos 1, 2 y 3, véase *Bases metodológicas*.

Además de los participantes, otra manera de transmitir lo que se dice es representarlo a partir del discurso directo o indirecto. En el ejemplo (2) podemos ver que se presentan dos cláusulas y, de ellas, sólo la primera es verbal (*Don Quijote afirma*). La segunda (*que está consciente*) es una cláusula reportada, siendo la relación entre ambas una relación hipotáctica, es decir, que la segunda depende gramaticalmente de la primera. Del mismo modo, en el ejemplo (3) vemos también un complejo de cláusulas, sin embargo, la relación entre ellas es paratáctica, es decir, que la segunda cláusula es gramaticalmente independiente de la primera, ya que se nos presenta como una cita directa:

(2) *Don Quijote afirma que está consciente.* (LP-R, 7)

(3) *El caballero le responde lo siguiente: “eso no puede ser menos en ninguna manera”.* (LE, 2)

FIGURA 3: LOS PARTICIPANTES PRINCIPALES DEL PROCESO VERBAL



Fuente: Elaboración propia.

En estos casos, el contenido del mensaje es llamado *locución* (*locution*) directa o indirecta, pero las locuciones no son participantes porque se encuentran fuera de la cláusula verbal.² Cuando el mensaje se expresa por medio de

² Las locuciones no se consideran participantes puesto que, si bien la metafunción experiencial sirve para representar fenómenos del mundo, las locuciones son fenómenos que ya han sido

lenguaje directo o indirecto, hay una relación lógico-semántica entre el miembro primario y el miembro secundario del complejo de cláusulas. En la gramática funcional (Halliday, 2004), a esta relación se le denomina *proyección*. Thompson (2004: 103) describe esta relación comparándola con una pintura (que sería la cláusula proyectada) y su marco (la cláusula que hace la proyección), en donde los dos elementos forman una unidad pero ninguno es parte del otro.

De acuerdo con lo expuesto anteriormente, los procesos verbales se dividen en dos grupos: proyectantes (que pueden tener cláusulas proyectadas, como en *Don Quijote afirma que está consciente* y en *El caballero le responde lo siguiente: “eso no puede ser menos en ninguna manera”*) y no proyectantes (que no las tienen, como en *Fernando le dijo las persuasiones*). Vale la pena mencionar que no todos los lingüistas consideran estos últimos como procesos verbales (Martin, Matthiessen y Painter, 1997), pues toman la proyección como criterio para distinguir entre procesos verbales (que proyectan) y otros tipos de procesos de comunicación (que no proyectan). En este caso los procesos no proyectantes se excluyen del grupo verbal y se definen como procesos conductuales. En nuestro proyecto adoptamos el punto de vista *incluyente*, siguiendo a Caffarel (2006) y a Banks (en prensa), ya que los dos tipos de procesos participan en el acto de comunicación (véase la figura 4).

FIGURA 4: TIPOS DE PROCESOS VERBALES DE ACUERDO CON EL CRITERIO DE PROYECCIÓN



Fuente: Elaboración propia.

representados lingüísticamente en el momento en el que el locutor original habló. Por lo tanto, en el plano semántico se trata de *metafenómenos*, codificados en la gramática como cláusulas proyectadas, mientras que los fenómenos son codificados en la gramática como grupos nominales.

BASES METODOLÓGICAS

Como ya mencionamos, utilizamos dos corpora. En primer lugar, hacemos uso de una parte del corpus CLAE, esto es, tomamos de él textos estudiantiles recolectados en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Este corpus está constituido por 67 textos y se divide en dos subcorpora de acuerdo con dos áreas, literatura (L) e historia (H), que pertenecen a tres géneros, pregunta-respuesta (P-R), ensayo (E) y reseña (R). El primer género es un mini-ensayo que es parte del examen escrito en clase y que tiene forma de pregunta-respuesta, el segundo es un ensayo más largo preparado por los alumnos fuera del aula como trabajo semestral y el tercero es un trabajo también escrito fuera del aula. Las cantidades para cada género se pueden apreciar en la tabla 1.

TABLA 1: LOS TEXTOS DE LOS DOS CORPORA

		Pregunta-respuesta	Ensayo	Reseña	Artículo de investigación	Total
Estudiantil	Literatura	15	7	9	0	31
	Historia	14	8	14	0	36
Extracurricular 1	Análisis del discurso (varias revistas)	0	0	0	10	10
Extracurricular 2	Análisis del discurso (una revista)	0	0	0	10	10
Total		29	15	23	20	87

En segundo lugar, recolectamos un corpus extracurricular de 20 textos, que también está dividido en dos subcorpora: uno de diez artículos de investigación tomados de cinco revistas científicas mexicanas (*Razón y Palabra*, *Revista de Humanidades*, *Escritos*, *Tópicos del Seminario* y *Comunicación y Sociedad*),³

³La selección de estas revistas obedeció a una búsqueda automatizada en una base de datos académica en la que se buscaron artículos que contuvieran en el título la frase *análisis del discurso* y que fueran escritos por académicos mexicanos.

y un segundo subcorpus extracurricular de diez artículos que fueron extraídos de la revista mexicana *Estudios de Lingüística Aplicada*. Todos los artículos de este corpus de expertos se caracterizan por tratar diversos temas del área del análisis del discurso y, al igual que los textos del corpus estudiantil, fueron redactados por escritores mexicanos.

Para el estudio del corpus total que consta de 87 textos se realizó tanto un análisis cuantitativo que permita conocer la proporción y frecuencia en la utilización de los verbos, como un análisis contrastivo entre los géneros explorados y los subcorpora.

ANÁLISIS CUANTITATIVO

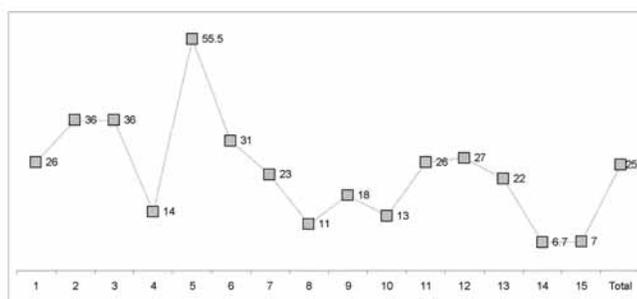
En esta sección se presentarán los resultados correspondientes al cálculo y porcentaje de procesos verbales con base en el número de cláusulas finitas en cada uno de los textos del corpus. En primer lugar, presentamos los datos globales de los procesos verbales distribuidos por tres áreas y cuatro géneros (Tabla 2). Como se puede ver, aunque el número de textos en el corpus estudiantil sobrepasa mucho el de los textos extra-curriculares (67 *vs.* 20), estos últimos son mucho más extensos juzgando por el número de cláusulas (5 329 cláusulas del corpus estudiantil *vs.* 8 702 cláusulas del corpus extracurricular).

TABLA 2: NÚMERO DE CLÁUSULAS Y PROCESOS VERBALES DISTRIBUIDOS POR ÁREAS Y GÉNEROS

	Literatura			Historia			Lingüística	Total
	P-R	E	R	P-R	E	R	Artículo	
No. cláusulas	427	900	565	673	1265	1499	8702	14031
No. PV	108	102	187	140	263	87	1942	2829
% PV	25.3	11.3	33.09	20.8	20.8	5.8	22.31	

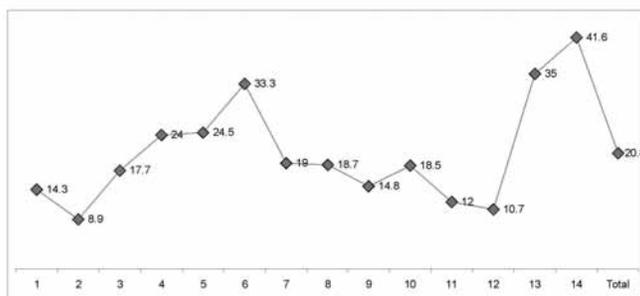
A continuación veremos con más detalle el análisis de cada género del corpus. La gráfica 1 muestra los resultados obtenidos en los textos pertenecientes al género estudiantil pregunta-respuesta de literatura.

GRÁFICA 1: PORCENTAJE DE PROCESOS VERBALES EN TEXTOS PREGUNTA-RESPUESTA DE LITERATURA



Como se puede observar, el porcentaje total de procesos, tomando en cuenta el número de cláusulas finitas, es de 25.3 por ciento. No obstante, cada uno de los textos contiene un porcentaje que puede variar en poca o gran medida con respecto al porcentaje total. Por ejemplo, el porcentaje mínimo se encontró en el texto 14, el cual contiene únicamente 6.7 por ciento de procesos verbales, mientras que el máximo se encontró en el texto 5, que presenta 55.5 por ciento de procesos verbales. En cuanto al área de historia los resultados son:

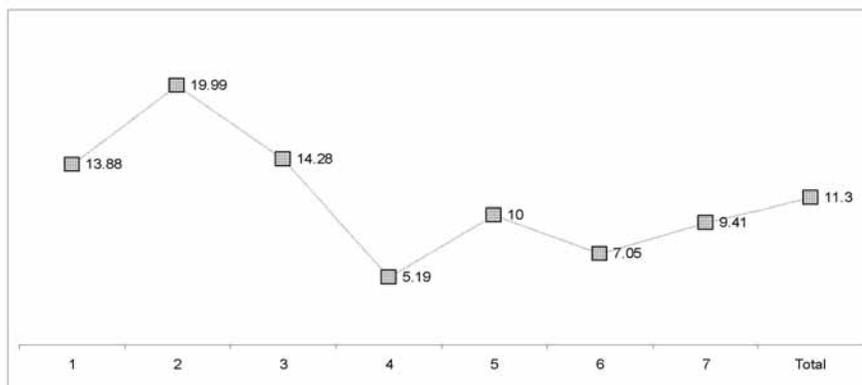
GRÁFICA 2: PORCENTAJE DE PROCESOS VERBALES EN TEXTOS PREGUNTA-RESPUESTA DE HISTORIA



Como se puede observar en la gráfica 2, en esta área, el porcentaje total de procesos, tomando en cuenta el número de cláusulas finitas, es ligeramente menor que en literatura (20.8%). No obstante, se encuentra también gran variación en cada uno de los textos con respecto al porcentaje total. En este caso, el porcentaje mínimo se encontró en el texto 2, el cual contiene únicamente 8.9 por ciento de procesos verbales, mientras que el máximo se encontró en el texto 14, el cual contiene 41.6 por ciento de procesos verbales.

A continuación se muestran los resultados concernientes al género estudiantil ensayo.

GRÁFICA 3: PORCENTAJE DE PROCESOS VERBALES EN ENSAYOS DE LITERATURA

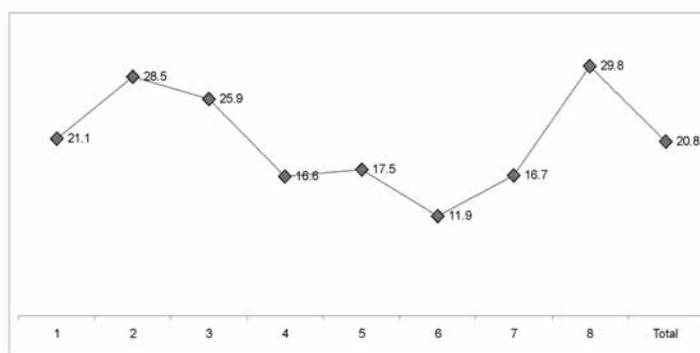


En la gráfica 3 se puede ver que el porcentaje total de procesos verbales en ensayos es de 11.3 por ciento. Esta vez, cada uno de los textos muestra porcentajes que no se alejan mucho del total, siendo el texto 4 el que muestra el porcentaje más bajo (5.19%), y el texto 2 el que muestra el porcentaje más alto (19.99%). Cabe mencionar que el número total de cláusulas finitas en ensayos es casi el doble que en textos pregunta-respuesta.

Como se muestra en la siguiente gráfica, en historia, el porcentaje total de procesos es mayor que en el área de literatura y coincide con el porcentaje

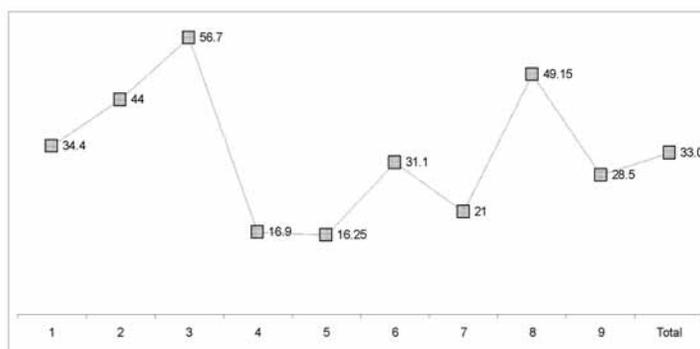
encontrado en textos pregunta-respuesta de la misma área: 20.8 por ciento. Se puede ver también que existen semejanzas con los resultados de literatura en cuanto a que hay una variación en el porcentaje de cada texto menor que en el género anterior, pues en este caso va de 11.9 por ciento (ensayo 6) a 29.8 por ciento (ensayo 8).

GRÁFICA 4: PORCENTAJE DE PROCESOS VERBALES EN ENSAYOS DE HISTORIA



En la siguiente gráfica se presentan los resultados obtenidos en el género estudiantil reseña.

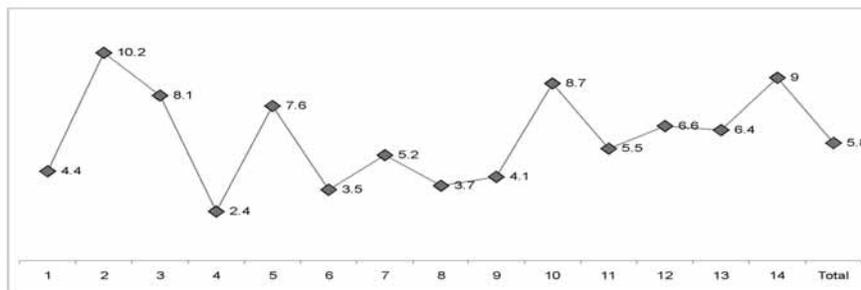
GRÁFICA 5: PORCENTAJE DE PROCESOS VERBALES EN RESEÑAS DE LITERATURA



La gráfica 5 muestra que el porcentaje total de procesos verbales en reseñas es de 33.09 por ciento. Esta vez, los porcentajes de cada texto pueden variar en gran medida con respecto al total, aunque no tan dramáticamente como se observó en los textos pregunta-respuesta. El texto con el mínimo porcentaje fue el 5 (16.25%), mientras que aquel que mostró el máximo fue el 3 (56.7%).

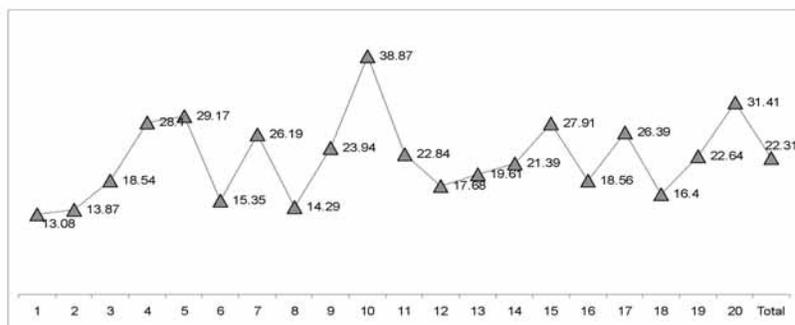
En cuanto a las reseñas en historia, los resultados son significativamente diferentes a los encontrados en literatura pues, en este caso, el porcentaje de procesos verbales es muy bajo, solo 5.8 por ciento, aun tomando en cuenta que las reseñas de historia son textos con mayor número de cláusulas que los ensayos (1 499). El porcentaje en las reseñas de historia varía muy poco pues va de 2.4 por ciento (en el texto 4) a 10.2 por ciento en el texto 2.

GRÁFICA 6: PORCENTAJE DE PROCESOS VERBALES EN RESEÑAS DE HISTORIA



Ahora bien, en la gráfica 7 se muestran los resultados obtenidos en los textos del corpus extracurricular, compuesto por artículos de investigación publicados.

GRÁFICA 7: PORCENTAJE DE PROCESOS VERBALES EN ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DEL CORPUS EXTRACURRICULAR



De acuerdo con la gráfica 7, el porcentaje total de procesos verbales en artículos de investigación es de 22.31 por ciento. El texto con menor porcentaje fue el 1 (13.08%) y el de mayor porcentaje fue el 10 (38.87%). Mientras que el texto 1 no se aleja mucho por debajo del porcentaje total, el texto 10 sí lo hace por encima de él, aunque, de manera general, los porcentajes de cada uno de los textos no varían dramáticamente en relación con el total. Por otra parte, el número total de cláusulas finitas en este corpus (8 702) es mucho mayor que cualquiera de los géneros estudiantiles.

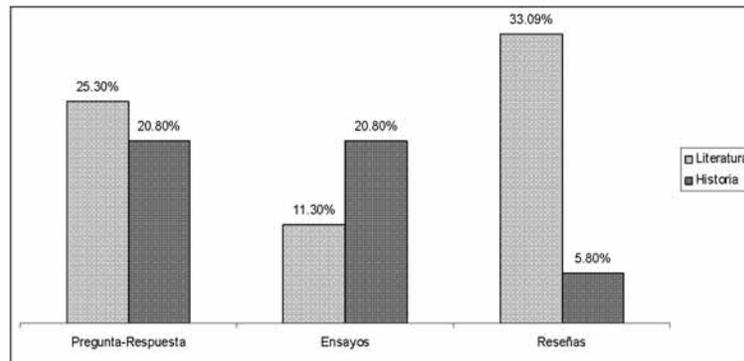
Además de conocer la frecuencia con la que se usan procesos verbales en los textos, será importante saber cuáles son los procesos más utilizados en cada corpus. En la siguiente sección se encuentran incluidos estos datos.

ANÁLISIS CONTRASTIVO

En esta sección se presentarán los resultados concernientes a la comparación entre los géneros estudiantiles y entre los corpora curricular y extracurricular en términos de porcentaje de procesos verbales, los procesos verbales más frecuentes, y sus características proyectantes. A continuación presentamos una gráfica

con la comparación de los porcentajes de procesos verbales entre cada uno de los géneros estudiantiles en literatura e historia.

GRÁFICA 8: COMPARACIÓN ENTRE GÉNEROS ESTUDIANTILES



Como se puede apreciar en la gráfica 8, en estos géneros vemos que los textos pregunta-respuesta se mantuvieron constantes en sus porcentajes de procesos verbales tanto en literatura como en historia, con 25.30 por ciento y 20.80 por ciento respectivamente, mientras que en los ensayos y las reseñas resultan más evidentes las tendencias por área en cláusulas verbales. En los textos de literatura se aprecia que los ensayos son los que muestran el menor porcentaje de procesos verbales (11.30%), mientras que las reseñas son el género que presenta mayor porcentaje (33.09%) —aproximadamente el triple que en los ensayos.

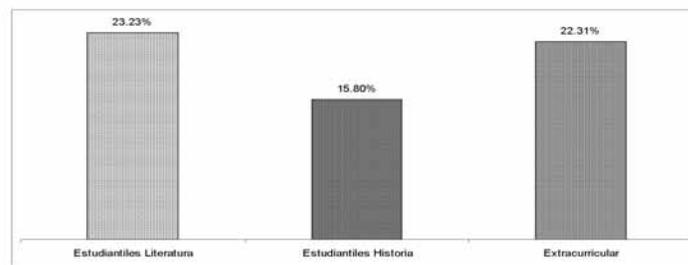
Esto nos daría indicios de que el frecuente uso de procesos verbales en las reseñas de literatura puede deberse a la constante referencia a autores que opinan acerca del libro que se reseña. Es decir, es muy común que el redactor de la reseña, además de dar su opinión, compare y contraste la de otros críticos para llegar a una evaluación general balanceada. Por otra parte, en los ensayos, los redactores normalmente se limitan a expresar su opinión en las conclusiones, aunque rara vez lo hacen con procesos verbales (*Yo digo que...*); más bien,

utilizan con frecuencia procesos mentales (*Yo creo que...*). Finalmente, el porcentaje relativamente alto de procesos verbales en textos pregunta-respuesta se puede explicar por el hecho de que los redactores, al contrario de los de los ensayos, donde citan a críticos, frecuentemente citan a personajes de las obras literarias que se les asigna como lectura.

En cuanto a los textos de historia, tanto los ensayos como los textos de pregunta-respuesta tienen el mismo porcentaje de procesos verbales (20.8%) mientras que en las reseñas el porcentaje baja en gran medida (a 5.8%), siendo la reseña el género donde los procesos verbales son menos utilizados. En el caso de los textos de pregunta-respuesta, estos se centran en transmitir al lector lo que otros autores dicen pues las preguntas son del tipo *¿Qué dice (tal autor) sobre...?* o bien *Compara lo que dice (tal autor) con lo que dice (otro) sobre...* De igual modo, en los ensayos en historia sobresale la referencia constante a otros autores para discutir y argumentar su punto de vista. Esto explica, en los dos casos, el uso de procesos verbales en estos dos géneros. En cuanto a las reseñas, en el área de historia los estudiantes no hacen referencia a otros autores y solo dan su propia opinión en contadas ocasiones, lo cual se refleja en el bajo porcentaje de procesos verbales. En este caso, la reseña se asemeja más a un resumen del libro que a una reseña propiamente dicha.

A continuación exponemos la comparación entre los textos estudiantiles y los textos publicados del corpus extracurricular. Cabe señalar que para este propósito, las estadísticas resultantes de cada uno de los géneros estudiantiles fueron agrupadas en un solo conjunto; es decir, esta vez, los textos estudiantiles incluyen las reseñas, los ensayos y los textos pregunta-respuesta.

GRÁFICA 9: COMPARACIÓN ENTRE TEXTOS ESTUDIANTILES Y PUBLICADOS



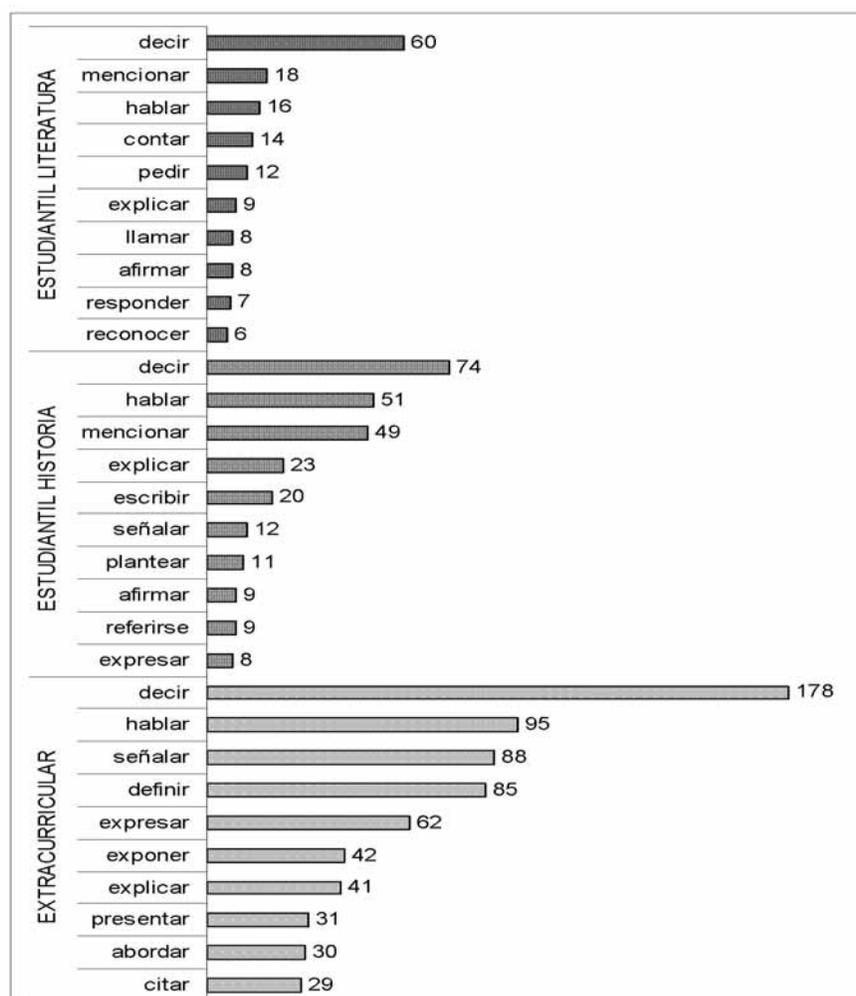
La gráfica 9 muestra que en los textos publicados se usa un mayor porcentaje de procesos verbales que en los estudiantiles del área de historia. Aunque la diferencia no es muy significativa, el hecho de que los textos publicados tengan más procesos verbales se puede deber a que todos estos tratan diversos temas relacionados con el análisis del discurso. Los textos sobre análisis del discurso, por lo menos en nuestro corpus, se caracterizan por contener un tono dialógico mediante el cual se definen nociones, se señalan tendencias, se presentan propuestas, etcétera. Todas estas funciones, aunadas a la experiencia de los redactores que son capaces de publicar en revistas arbitradas, resultan en un amplio repertorio de procesos verbales, lo cual se podrá ver a continuación en la gráfica 10. Por otro lado, los textos estudiantiles del área de literatura muestran un mayor porcentaje de procesos verbales que todos los demás corpora. Esto se puede deber a que en los textos estudiantiles de literatura los alumnos generalmente citan los diálogos de los personajes literarios con gran frecuencia. Por ejemplo:

(4) [...] esto es lo que dice Sancho a Don Quijote:

Y sé decir que tira bien una barra como el más forzudo zagal de todo el pueblo. ¡Vive el Dador, que es moza de chapa, hecha y derecha y de pelo en pecho, y que puede sacar la barba del lodo a cualquier caballero andante o por andar que la tuviere por señora! ¡OH hideputa, qué reje que tiene, y qué voz! (Cervantes, 2005: 242)

A continuación presentamos los procesos verbales más frecuentes en ambos corpora. La gráfica 10 muestra los diez procesos verbales más frecuentes en el corpus estudiantil y en el extracurricular, respectivamente.

GRÁFICA 10: LOS DIEZ PROCESOS VERBALES MÁS FRECUENTES EN CADA UNO DE LOS SUBCORPORA



Al comparar esta gráfica, tal vez lo primero que llama la atención es que mientras que en el corpus estudiantil el proceso más frecuente (*decir*) no se separa por mucho del resto de los demás, en el corpus extracurricular existe una separación de 83 unidades. Otro aspecto que llama la atención es que, mientras que el segundo proceso verbal más frecuente en el corpus estudiantil de historia y en el extracurricular es *hablar*, en el estudiantil de literatura es *mencionar*. Esto probablemente se deba a que en los textos estudiantiles sobre literatura se tiende mucho a citar lo que dicen los autores que aparecen en las obras sobre las que hablan los ensayos, reseñas y textos pregunta-respuesta; además, mientras que con el verbo *mencionar* es más fácil citar —ya que es un verbo transitivo— con el verbo intransitivo *hablar* es más difícil hacerlo. A continuación presentamos ejemplos de cláusulas verbales con el proceso más frecuente (*decir*) en cada uno de los corpora.

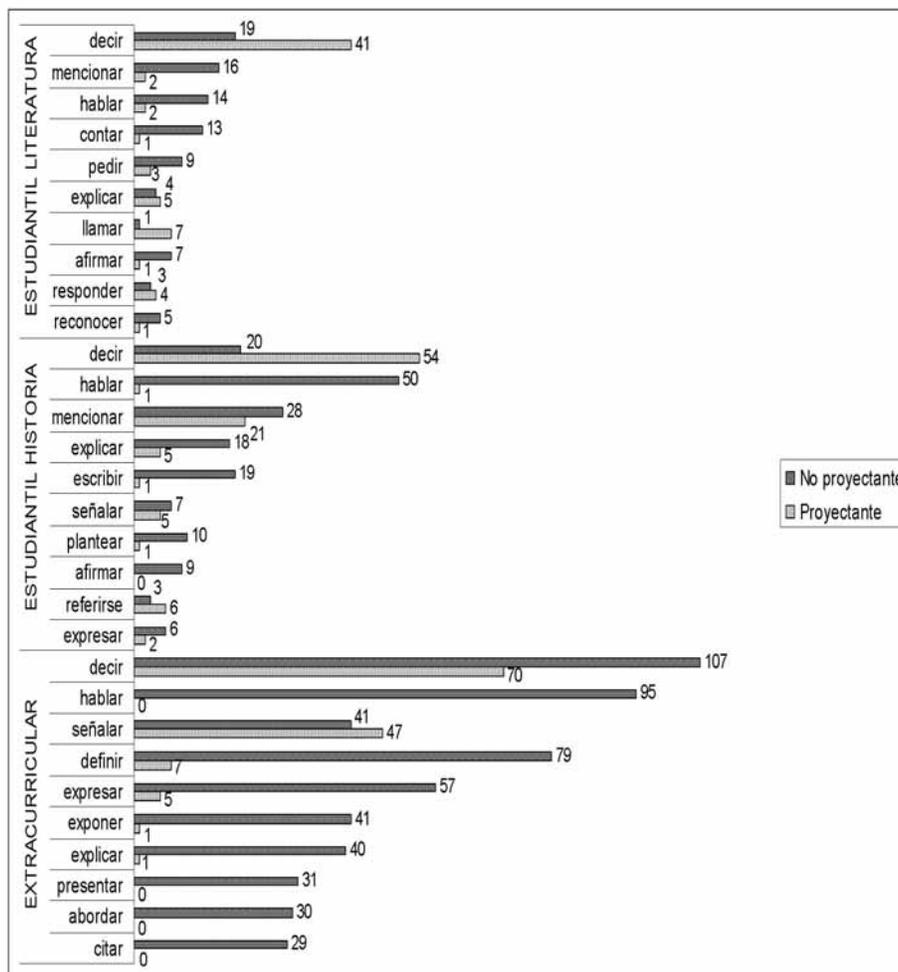
(5) *Joaquín González Muela dice, en la Introducción a su edición del Zifar, que el libro es una novela de caballerías [...]. (LE, 3)*

(6) [...] *basta recordar aquel dicho coloquial que dice: “el hombre es el único animal que cae dos veces con la misma piedra”, para darnos cuenta que aun conociendo su historia, el hombre tiende a cometer los mismos errores [...]. (HE, 1)*

(7) *La existencia de tal fondo de objetos donde excavar para construir el discurso histórico nos lleva a decir que el nacionalismo no realiza únicamente una reconstrucción o una invención del pasado [...]. (LA, 1) (Aldama, 2008: 118)*

Finalmente, se presentan las características de proyección de los diez procesos verbales más frecuentes en el corpus estudiantil y en el extracurricular, y veremos si cada uno de estos procesos puede proyectar o no una cláusula de locución directa o indirecta. La gráfica 11 a continuación muestra las características de proyección de los procesos más frecuentes en el corpus estudiantil y en el extracurricular, respectivamente.

GRÁFICA 11: CARACTERÍSTICAS DE PROYECCIÓN DE LOS PROCESOS MÁS FRECUENTES DE LOS DOS CORPORA



Esta vez, lo primero que resalta es que el hecho de que se nota un mayor uso de procesos no proyectantes en comparación con los proyectantes. Otro índice destacado es que, mientras que la gran mayoría de los procesos mostrados del subcorpus estudiantil contienen por lo menos una proyección (la única excepción sería el proceso *referirse* en el área de historia), en el corpus extracurricular solo seis de los diez procesos más frecuentes contienen proyecciones. Además, el segundo proceso más frecuente (*hablar*) en el corpus extracurricular no presenta ninguna proyección mientras que en el subcorpus estudiantil este proceso tiene usos tanto proyectantes como no proyectantes. Por otro lado, en ambos subcorpora, el proceso con más proyecciones es *decir* (véanse ejemplos 5-7, los cuales contienen proyecciones con este proceso). No obstante, mientras que en el corpus estudiantil las instancias del proceso *decir* con proyección son más del doble que las que no muestran proyección (95 vs. 39), en el corpus extracurricular la diferencia es menor (107 vs. 70).

En general, el subcorpus estudiantil muestra más proyección que el corpus extracurricular. Esto se puede deber a que los textos estudiantiles tienen un tono más coloquial, y, como señala Halliday (1989), el lenguaje coloquial contiene mayor intrincación gramatical, es decir, más relaciones clausulares que el lenguaje especializado y, consecuentemente, más cláusulas. La proyección es un tipo de relación lógico-semántica que puede manifestarse *para o hipo-tácticamente*, así que, como se ha observado en el corpus, su uso es más frecuente en el lenguaje coloquial. Por el contrario, el lenguaje especializado recurre más a la condensación de la información, frecuentemente mediante la nominalización de los procesos. Esta tendencia fue, efectivamente, observada en el corpus extracurricular, ya que muchos de los procesos verbales aparecen nominalizados, por ejemplo, “La afirmación según la cual el nacionalismo y la sociedad vascos —y todos los nacionalismos— son sumamente tradicionalistas” (LA, 1) (Aldama, 2008: 118), el cual se podría desempacar como *(Alguien) afirmó que el nacionalismo y la sociedad vascos —y todos los nacionalismos— son sumamente tradicionalistas*.

CONCLUSIONES

En el presente trabajo se realizó un análisis cuantitativo y contrastivo de los procesos verbales en textos estudiantiles (ensayos, reseñas y textos pregunta-respuesta) y en extracurriculares (artículos de investigación). Los resultados de la parte cuantitativa del análisis mostraron que las construcciones de procesamiento locutivo y simbólico son una constante importante en el lenguaje de las humanidades. Mediante los procesos verbales, los redactores pueden representar la experiencia subjetiva concerniente a la transacción de opiniones, juicios y emociones, pero también de la experiencia objetiva concerniente a la representación y construcción del conocimiento en las áreas humanísticas. Todos los subcorpora analizados mostraron un porcentaje bastante alto de los procesos verbales, hecho que comprueba la postura de Matthiessen acerca de su pertenencia a los tipos básicos de procesos.

Por otra parte, el análisis contrastivo mostró que la frecuencia de los procesos verbales varía de acuerdo con el género, el área, el tema de los textos y la experiencia de los redactores. De los textos estudiantiles, el género que mostró un uso más significativo de procesos verbales fue las reseñas de literatura. No obstante, los artículos de investigación mostraron aún más procesos verbales que todos los géneros estudiantiles juntos, debido a que el tema del análisis del discurso propicia el uso de un tono dialógico y polifónico, y debido posiblemente a la amplia experiencia de los redactores. Asimismo, el estudio mostró ciertas semejanzas en los procesos más frecuentes en ambos corpora, ya que el más frecuente en ambos fue el prototípico *decir*.

En cuanto a las características proyectantes y no proyectantes de los procesos verbales, llama la atención el hecho de que las estructuras no proyectantes sobrepasan significativamente a las proyectantes en todas las áreas y todos los géneros. La proyección es más común entre los textos estudiantiles debido a que se usa un lenguaje más coloquial y menos especializado. Por otra parte, el uso más extenso de los procesos no proyectantes en comparación con los proyectantes apoya la posición de aquellos lingüistas que los incluyen en el grupo de los procesos verbales y les dan el estatus igual a ambos.

En general, el estudio ha demostrado que la elección de opciones en sistemas lexicogramaticales tales como el de la transitividad está sujeta a diferentes circunstancias como pueden ser el género textual, conocimiento disciplinario y

la experiencia de los redactores. Aunque aquí se ha mostrado que el estudio del lenguaje académico es un campo fértil que puede trabajarse desde la perspectiva de la lingüística sistémico-funcional, hacen falta más investigaciones que estudien el comportamiento de otros sistemas lexicogramaticales.

BIBLIOGRAFÍA

- Aldama, Juan A. (2008), “La construcción mítica del discurso nacionalista vasco”, en *Tópicos del Seminario*, vol. 20, pp. 113-128.
- Banks, David (en prensa), “On the (non) necessity of the hybrid category Behavioural process”, en Donna R. Miller y Paul Bayley (eds.), *Hybridity in systemic functional linguistics: Grammar, text and discursive context*, Londres, Equinox.
- Caffarel, Alice (2006), *A systemic functional grammar of French: from Grammar to discourse*, Londres, Continuum.
- Cervantes Saavedra, Miguel de (2005), *Don Quijote de la Mancha*, España, Real Academia Española/Asociación de Academias de la Lengua Española/Alfaguara.
- Colombi, Cecilia (2003), “Un enfoque funcional para la enseñanza del ensayo expositivo”, en Ana Roca y Cecilia Colombi (eds.), *Mi lengua. Spanish as a heritage language in the United States*, Washington DC, Georgetown University Press, pp. 78-95.
- Eggins, Suzanne y Jim Martin (1997), “Genres and registers of discourse”, en Teun A. van Dijk (ed.), *Discourse as structure and process*, Londres, SAGE Publications, pp. 230-256.
- Ghio, Elsa y María Delia Fernández (2005), *Manual de Lingüística Sistémico Funcional. El enfoque de M. A. K. Halliday y R. Hasan. Aplicaciones a la lengua española*, Santa Fe, Universidad Nacional del Litoral.
- Halliday, Michael A. K. (2004 [1994]), *An introduction to functional grammar*, Londres, Edward Arnold.
- Halliday, Michael A. K. (1989), *Spoken and written language*, 2^{da}. edición, Oxford, Oxford University Press.
- Halliday, Michael A. K. (1985), *Spoken and written language*, Geelong, Deakin University Press.
- Halliday, Michael A. K. (1978), *Language as social semiotic: The social interpretation of language and meaning*, Londres, Edward Arnold.

- Halliday, Michael A. K. (1976), *System and function in language*, Londres, Oxford University Press.
- Halliday, Michael A. K. (1968), "Notes on transitivity and theme in English, Part 3", en *Journal of Linguistics*, vol. 4, pp. 179-215.
- Halliday, Michael A. K. y Ruqaiya Hasan (1989), *Language, context, and text: Aspects of language in a social-semiotic perspective*, Oxford, Oxford University Press.
- Halliday, Michael A. K. y Christian Matthiessen (1999), *Construing experience through meaning*, Londres, Continuum.
- Herrero Rivas, Luz E. (2013), "Transitividad y los procesos verbales en el lenguaje académico en español: una perspectiva sistémico funcional", en *Lenguas en Contexto*, vol. 10, núm. 10, enero-diciembre, pp. 36-44.
- Hyland, Ken (1999), "Academic attribution: citation and the construction of disciplinary knowledge", en *Applied Linguistics*, vol. 20, núm. 3, pp. 341-367.
- Ignatieva, Natalia (2011), "Verbal processes in student academic writing in Spanish from a systemic functional perspective", en *Lenguaje*, vol. 39, núm. 2, julio-diciembre, pp. 447-467.
- Ignatieva, Natalia y Victoria Zamudio (2012), "Perspectiva funcional de los procesos verbales en los escritos estudiantiles de literatura e historia en español", en *D.E.L.T.A. (Documentação de Estudos em Lingüística Teórica e Aplicada)*, vol. 28, número especial, pp. 561-579.
- Ignatieva, Natalia y Cecilia Colombi (coords.) (2014), *CLAE: El lenguaje académico en México y los Estados Unidos: Un análisis sistémico funcional*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.
- Lavid, Julia, Jorge Arús y Juan R. Zamorano-Mansilla (2010), *Systemic functional grammar of Spanish: A contrastive study with English*, Londres/Nueva York, Continuum.
- Martin, Jim (1992), *English text: System and structure*, Ámsterdam, John Benjamins Publishing.
- Martin, Jim (1985), *Factual writing: Exploring and challenging social reality*, Oxford, Oxford University Press.
- Martin, Jim, Christian Matthiessen y Clare Painter (1997), *Working with functional grammar*, London, Edward Arnold.
- Martin, Jim y David Rose (2007), *Genre relations: Mapping culture*, Londres, Equinox.

- Martin, Jim y David Rose (2003), *Working with discourse: Meaning beyond the clause*, Londres/Nueva York, Continuum.
- Matthiessen, Christian (1995), *Lexicogrammatical cartography: English systems*, Tokio, International Language Sciences.
- Montemayor-Borsinger, Ann (2009), *Tema: Una perspectiva funcional de la organización del discurso*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires/Eudeba.
- Rodríguez-Vergara, Daniel (2012), “La importancia de la gramática de Halliday para el análisis del discurso oral y escrito”, en *Relingüística Aplicada*, núm. 10, diciembre-mayo [<http://relinguistica.azc.uam.mx/no010/a10.htm>], consultado el 17 de enero de 2013.
- Scollon, Ron y Suzie Scollon (2004), *Nexus analysis: Discourse and the emerging internet*, Londres, Routledge.
- Thompson, Geoff (2004 [1996]), *Introducing functional grammar*, Londres, Edward Arnold.
- Thompson, Paul y Chris Tribble (2001), “Looking at citations: using corpora in English for Academic Purposes”, en *Language Learning & Technology*, vol. 5, núm. 3, septiembre, pp. 91-105.
- Zamudio Jasso, Victoria E. (2013), “Procesos verbales y sus participantes en textos de estudiantes de historia: análisis comparativo entre géneros”, en *Lenguas en Contexto*, vol. 10, núm. 10, enero-diciembre, pp. 25-35.

D. R. © Natalia Ignatieva Kosminina, México, D. F., enero-junio, 2013.

D. R. © Luz Elena Herrero Rivas, México, D. F., enero-junio, 2013.

D. R. © Daniel Rodríguez Vergara, México, D. F., enero-junio, 2013.

D. R. © Victoria Zamudio Jasso, México, D. F., enero-junio, 2013.